

Son ar c'hogig yaouank

- | | |
|---|--|
| 1 Me `m oa ur c'hogig yaouank, a oa du-mañ ganomp-ni
Eñ a oa kroget da ganañ, ha bremañ ne ra mui | 1- J'avais un jeune coq qui était chez nous avec nous
Il avait commencé à chanter mais maintenant il ne le fait plus |
| 2 Rak un nozvezh goude koan e oa deut ur soñj en e benn
Me a rank mont en noz-mañ war zigarez pourmen | 2- Car un soir après le diner il lui est venu une idée
Je dois aller cette nuit sous prétexte de me promener |
| 3 Me a rank ober ar bale hag un droiad war ar maez
Da glask ar verc'h Perinaig digant an intañvez | 3- Je dois aller me promener et faire un tour dehors
Pour demander sa fille perine à la veuve |
| 4 Pa m'eus tapet un anv, o Yann Gogig `vit partaj
Me a rank kaout ur bolez `vit komañs ma menaj | 4- Depuis que j'ai reçu e surnom de Jean le petit coq
Je dois avoir une poulette pour commencer ma ferme |
| 5 Perinaig, merc'h intañvez, honnezh a zo deus ma grad
Kanerez a dañserez, brilliant he doualagad | 5- Perrine, la fille de la veuve, celle-ci est à mon goût
Chanteuse et danseuse, elle a les yeux brillants |
| 6 Nozvezh deoc'h-c'hwi intañvez, setu me a zo deut espres
Da c'houl' ha c'hwi `rofe ho merc'h da hanter-tiegezh | 6- Bonne nuit à toi, la veuve, me voici venu exprès
Pour vous demander si vous me donneriez votre fille comme
compagne |
| 7 Ma merc'h a zo abredig evit ur bloaz ur pe zaou c'hoazh
Mard eo kontant ma bugel, me ne rin ket a gaz | 7- Ma fille est un peu jeune d'un an ou deux
Mes si mon enfant est content, je ne ferai pas de difficulté |
| 8 Kousket e-barzh e gwele e penn an traoñ deus an ti
Mont a ran d' vont d'he c'haout `vit goulenn diganti. | 8- Elle dort dans son lit, tout à gauche de la maison
Je vais aller la chercher pour li demander |
| 9 « Arsa, ma merc'h, emezi, O din me a lavarfet
C'hwi a vefe kontant, paourig, da gaoud ur pried ? | 9- Alors, ma fille, demande-t-elle, à moi me diras-tu
Serais-tu contente, petite, d'avoir un époux ? |
| 10 O ya sur, mamm, emezi, o serten me a zo kontant
Na deuz a - greiz ma c'halon, da gaout ur paotr yaouank. | 10- Oh oui surement, dit-elle, je serais vraiment contente
De tout mon coeur d'avoir un jeune homme |
| 11 Mard eo kaner ha dañser, ur paotr yaouank dilikat
Neuze em eus esperañs d'ober tiegezh mat. | 11- S'il est chanteur et danseur et un jeune homme délicat
Alors j'aurais l'espoir d'avoir un bon ménage |

